

Elektrischer Durchlauferhitzer

Chauffe-Eau Électrique Instantané

Electric Instantaneous Water Heater

Elektrische Doorstromer Voor Tapwater

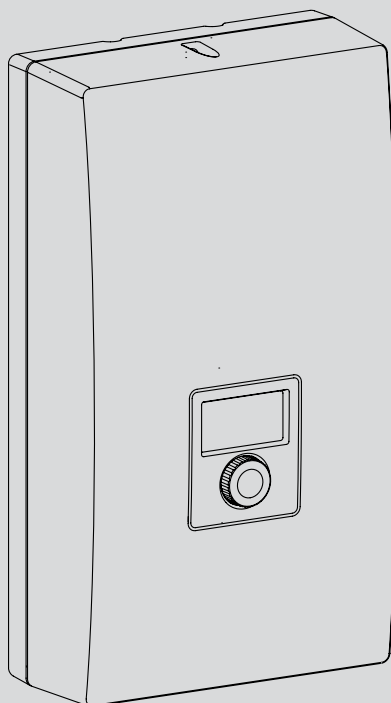
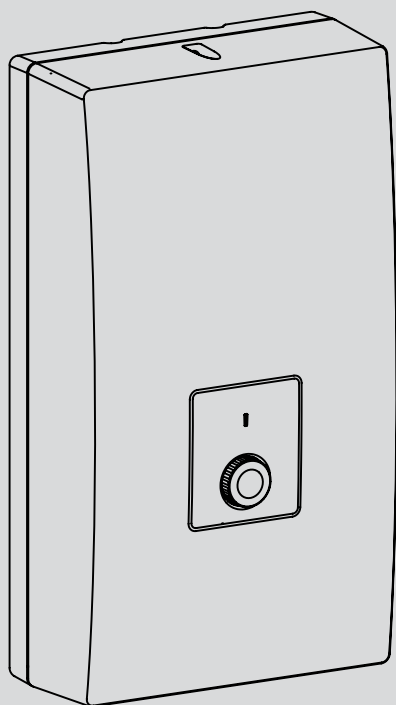
DE
FR
GB
NL

ET-AQUA-WHE-15

ET-AQUA-WHE-24

ET-AQUA-WHL-15

ET-AQUA-WHL-24





DE *Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen und geistigen Fähigkeiten sowie von Personen ohne Erfahrung und ohne Sachkenntnis verwendet werden, aber nur wenn die Beaufsichtigung oder Unterweisung in Bezug auf den Gebrauch des Geräts auf sichere Weise erfolgt, damit die Gefahren verständlich sind. Kinder sollten mit diesem Gerät nicht spielen und unbeaufsichtigte Kinder sollten das Gerät nicht reinigen und warten.*

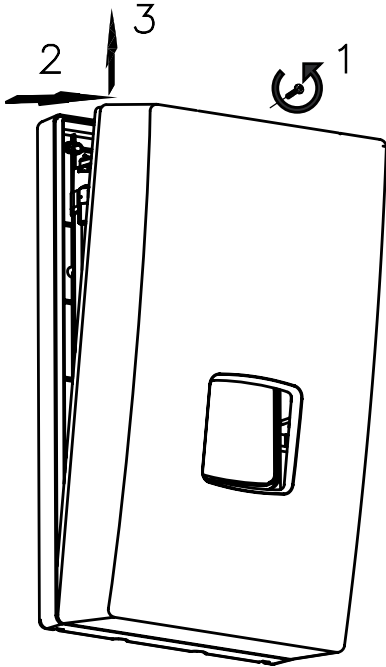
FR *Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.*

GB *This appliance may be used by children at the min. age of 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge about the product, provided that they have been given supervision or instruction concerning safe usage of the appliance and that they are aware of potential dangers that might result from usage of the appliance. Children should not play with the device. Children without supervision should not complete any cleaning nor maintenance procedures.*

NL *Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of een gebrek aan ervaring met en kennis over het product, mits ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over hoe ze het apparaat op een veilige manier kunnen gebruiken en op de hoogte zijn van mogelijke gevaren die voortvloeien uit het gebruik van het apparaat. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Kinderen mogen zonder toezicht geen reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren.*

1. Lees de installatie- en bedieningsinstructies en volg deze strikt op om een lange levensduur en betrouwbare werking van het apparaat te garanderen.
2. Het apparaat is ontworpen om uitsluitend op een vlakke wand te worden gemonteerd.
3. De doorstromer is ontworpen voor het verwarmen van water voor thuisgebruik, sanitaire voorzieningen, laboratoria en werkplaatsen etc.
4. Het apparaat kan alleen worden gebruikt als de technische staat perfect is en het correct is gemonteerd.
5. Als er een terugslagklep op de watertoevoerleiding is geïnstalleerd, moet het veiligheidsventiel tussen het apparaat en de terugslagklep worden gemonteerd.
6. Inlaat- en uitlaatleidingen mogen niet van plastic zijn gemaakt.
7. De maximale temperatuur van het toevoerwater mag niet hoger zijn dan 60°C.
8. Het apparaat moet altijd worden ontlucht voordat het voor de eerste keer wordt gebruikt. Ontlucht het apparaat telkens nadat het water uit de doorstromer of de leidingen is geleegd (bijv. wanneer het watervoorzieningssysteem is gerepareerd of onderhouden).
9. De aansluiting op het elektriciteitsnet en de bepaling van de doeltreffendheid van de brandbeveiliging moeten door een gekwalificeerde persoon worden uitgevoerd.
10. De doorstromer moet onvoorwaardelijk worden aangesloten op de beschermende aarding, waarvan de kwaliteit (continuïteit van de beschermingsgeleider) periodiek moet worden gecontroleerd door een gekwalificeerde elektricien. Het wordt aanbevolen om de doorstromer te installeren op geaarde, stalen of koperen hydraulische fittingen.
11. Volgens de algemene normen moet de elektrische installatie worden uitgerust met een differentieelschakelaar met een hoge gevoeligheid (van max. nominale stroom 30 mA), waarbij wij adviseren om een aparte vierpolige aardlekschakelaar (ongeacht het resterende deel van de installatie) met een aanspreekstroom van 10 of 30 mA te installeren.

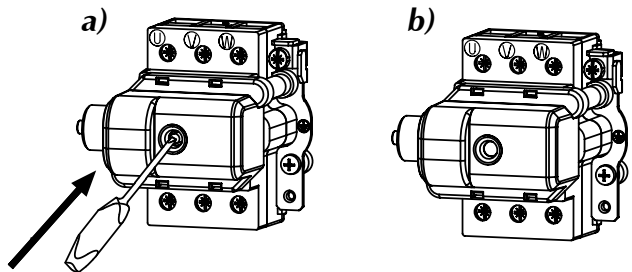
12. De elektrische installatie moet worden uitgerust met aardlekschakelaars en andere oplossingen die ervoor zorgen dat de doorstroomer wordt losgekoppeld van de stroombron (de intervallen tussen alle polen mogen niet kleiner zijn dan 3 mm).
13. Het apparaat mag niet worden geïnstalleerd op een plaats waar ontploffingsgevaar bestaat en waar de temperatuur onder 0°C kan dalen.
14. Montage van de doorstroomer in ruimtes waar de temperatuur onder 0 graden daalt, kan schade tot gevolg hebben (het apparaat bevat water) en er uiteindelijk toe leiden dat de garantie komt te vervallen.
15. Gebruik het apparaat niet als het water uit het apparaat of de leidingen is geleegd (bijv. wanneer het watervoorzieningssysteem is gerepareerd of onderhouden).
16. De behuizing van het apparaat mag niet worden verwijderd terwijl het is ingeschakeld.
 Waarschuwing!
Voor alle werkzaamheden, los te koppelen van het apparaat van het net verbinding elke paal.
17. Het niet installeren van het filter op de watertoevoerleiding kan leiden tot schade aan het apparaat.
18. Kalkaanslag op de elementen van de doorstroomer kan de waterstroom beperken en de elementen beschadigen. Dergelijke schade valt niet onder de garantie. De doorstroomer en sanitaire installaties moeten periodiek worden ontkalkt. De frequentie hiervan moet worden aangepast aan de waterhardheid in een bepaalde installatie.
19. Bij het gebruik van warm water moeten de nodige voorzorgsmaatregelen worden genomen. Een watertemperatuur hoger dan 40 °C kan een warm gevoel veroorzaken en gevaarlijk zijn voor kinderen, terwijl een temperatuur hoger dan 50 °C kan leiden tot eerstegraads verbranding (vooral bij kleine kinderen).

20. De elektronisch gestuurde doorstroomer is een apparaat dat gevoelig is voor overspanning. Daarom moet de elektrische installatie overspanningsbeveiligers bevatten.
21. De doorstroomer moet zodanig worden gemonteerd dat hij eenvoudig toegankelijk is voor onderhoud en reparatie. De afstand tot muren en het plafond dient ten minste 100 mm te bedragen.



1. Breng een sjabloon aan op de plaats waar het apparaat wordt gemonteerd. Markeer punten voor het boren van de gaten voor de bevestigingsschroeven.
2. Leid de leidingen van het watersysteem en de elektrische voedingskabels naar de gemarkeerde plaatsen.
3. Verwijder de behuizing van het apparaat.
4. Installeer de doorstromer op bevestigingsschroeven nadat u de voedingskabel door het gat hebt geleid en bevestig het apparaat.
5. Sluit het apparaat aan op het elektriciteitsnet.
6. Verwijder de rubberen pluggen van de koud- en warmwaterfittingen.
7. Sluit het apparaat aan op het watervoorzieningssysteem.
8. Open de koudwaterkraan en controleer op lekkages.
9. Ontlucht het watersysteem. Zie paragraaf „Ontluchten“.
10. Controleer tijdens de installatie van de doorstromer of de veiligheidsschakelaar is geactiveerd (geldt alleen als het apparaat voor het eerst wordt aangesloten).
11. Plaats de behuizing terug.
12. Zorg ervoor dat er geen toegang is tot spanningvoerende delen via de gaten in de achterplaat.

Veiligheidsschakelaar

- a) - voor inschakelen
- b) - veiligheidsschakelaar aan



Let op! Als er tijdens het gebruik een veiligheidsschakelaar wordt geactiveerd, neem dan contact op met de servicedienst.

Het opnieuw inschakelen van de veiligheidsschakelaar en het blijven gebruiken van het apparaat kan gevaar en ernstige schade aan de doorstromer veroorzaken.

1. Sluit de elektrische voeding van de doorstroomer af.
2. Open de warmwaterkraan om de waterinstallatie te ontlichten (gedurende ongeveer 15-30 seconden), tot de stroom water constant en gelijkmatig wordt.
3. Schakel de elektrische voeding in.

Configuratie

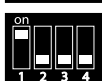
ET-AQUA-xxx-15



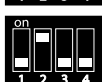
9 kW



11 kW

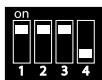


12 kW



15 kW

ET-AQUA-xxx-24



17 kW



18 kW



21 kW



24 kW

Wit vierkant toont de stand van de schakelaar.

Let op! De configuratie moet vóór de eerste ingebruikname worden uitgevoerd als de stroomtoevoer is uitgeschakeld. Zet 2 (twee) schakelaars in de juiste stand om een doorstroomer te configureren. De schakelaars bevinden zich op het elektronische bord. Elke schakelaar heeft 4 (vier) standen - dit zijn **P** (andere instellingen). Schakel een voeding in om de configuratie aan te passen. Nadat u de ET-AQUA-WHL van stroom hebt voorzien, geeft een display het volgende weer: (PW...) - softwareversie van het bedieningspaneel, (MSP...) - softwareversie van de regelaar en de waarde van het nominale vermogen dat voor de doorstroomer is ingesteld.

Standen schakelaars: **P**:

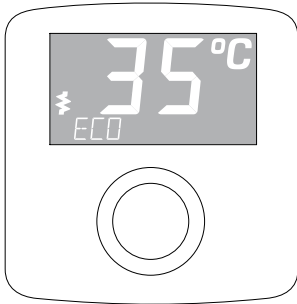
- 1, 2 - nominaal vermogen van doorstroomer,
- 3, 4 - type verwarmingsbox,



Standen schakelaars **F**:

- 1, 2, 3 - niet wijzigen! behoud de fabrieksinstellingen,
- 4 - ON - blokkeert toegang tot de instellingen van de doorstroomer.

In dit geval toont het display van de ET-AQUA-WHL de gewenste temperatuurwaarde (die is aangepast voordat de doorstroomer werd uitgeschakeld), het verwarmingspictogram en andere mogelijke werkingskarakteristieken.

De doorstroomer is in de fabriek ingesteld in de modus NORMAL (30-60 °C). Om de doorstroomer voor douchen te gebruiken, moet deze in de modus SHOWER (30-55°C) worden gezet. Het wijzigen van de modi kan alleen door bevoegde servicemedewerkers worden gedaan.



De doorstroomer wordt automatisch ingeschakeld zodra het debiet hoger is dan 2,5 l/min. Het temperatuurregelsysteem past het vermogen aan op basis van het waterdebiet, de gewenste temperatuur en de temperatuur van het water in het leidingnet. De LCD-achtergrondverlichting en het pictogram  duiden de modus aan. Als het apparaat het maximale vermogen bereikt, dat te laag is voor bepaalde gebruiksomstandigheden, zal het LCD-display een flinkerend pictogram  tonen. De achtergrondverlichting van het LED-display gaat ook aan

als u op de instelknop drukt of deze draait. De achtergrondverlichting gaat automatisch uit als de verwarmingsmodus wordt uitgeschakeld of als er meer dan 50 seconden zijn verstreken sinds de laatste aanpassing.

Als u het toestel blokkeert via het hoofdapparaat (NA-invoer), wordt op het display „NA BLOCK“ weergegeven. Als er zich een storing voordoet, verschijnt op het display het pictogram **E** en een foutmelding.

Foutmeldingen:

- ER>T INLET - inlaatsensor defect,
- ER> T MAX - temperatuur heeft de maximale waarde overschreden,
- ER> AIR 1 - luchtbellens in de verwarmingsbox - apparaatdetectie,
- ER> AIR 2 - luchtbellens in de verwarmingsbox - programmadetectie.

Als het display ER> T MAX, ER> AIR 1 of ER> AIR 2 weergeeft, stopt het apparaat met verwarmen. Het apparaat verwarmt pas weer als de storing is verholpen en het juiste waterdebiet is bereikt.

Temperatuuraanpassing

De huidige temperatuur wordt weergegeven op het LCD-display. Draai de knop naar rechts om de temperatuurwaarde te verhogen, of naar links om deze te verlagen.

Druk op de knop om de temperatuurwaarde af te lezen die in het geheugen is opgeslagen. Druk nogmaals op de knop om de volgende opgeslagen waarde af te lezen. U kunt schakelen tussen de volgende instellingen: “ECO”, “SINK” en “BATH”.

De temperatuurinstelling in het geheugen kan als volgt worden gewijzigd:

- selecteer de temperatuurinstelling door op de regelknop te drukken;
- houd de knop ongeveer 3 seconden ingedrukt totdat de waarde begint te knipperen;
- draai de knop om de waarde aan te passen;
- druk op de knop om de waarde op te slaan.

Let op: sla de nieuwe waarde binnen 10 seconden op, anders raakt u deze kwijt.

Weergave configuratie en parameters

Stel de minimale temperatuurwaarde in en houd de knop ongeveer 5 seconden ingedrukt tot op het display „>SET TEMP“ verschijnt. Draai een knop om de gewenste waarde te selecteren. Er zijn enkele parameters die niet door de gebruiker kunnen worden gewijzigd (bijv. >T INLET, >FULL POW), of die alleen kunnen worden gebruikt om de configuratie te wijzigen (bijv. helderheid van het display, taalversie). Om de parameterwaarde te wijzigen, drukt u op (positie flikkerend) en draait u de knop. Druk op de knop om een wijziging op te slaan.

Let op: sla een nieuwe waarde binnen 10 seconden op, anders raakt u deze kwijt.

De nieuwe parameterwaarde wordt opgeslagen wanneer u het menu verlaat met [>EXIT].

U kunt schakelen tussen de volgende parameters:

- [>SET TEMP] temperatuur (min-max) - °C;
- [>T INLET] inlaattemperatuurwaarde - °C;
- [>T OUTLET] uitlaattemperatuurwaarde - °C,
- [>FLOW] debiet - l/min;
- [>FULL POW] percentage van maximumvermogen waarmee het apparaat momenteel verwarmt --%;
- [>T - h] gebruiksduur;
- [>BRIGH MIN] minimale helderheid/stand-bymodus (0 - BRIGH MAX);
- [>BRIGH MAX] maximale helderheid/actief (BRIGH MIN -25);
- [>ENGLISH] taal selecteren (POLSKI, FRANCAIS, ENGLISH, DEUTSCH, РУССКИЙ, CESKY, ESPANOL,);
- [>TEMP LIMIT] maximale temperatuurlimiet (min. instelling - max. instelling);
 - Let op: ook voor andere temperatuurinstellingen wordt een nieuwe maximale temperatuurwaarde opgeslagen in het geheugen.
 - Als u probeert de temperatuur boven de ingestelde maximumwaarde in te stellen, licht het display ongeveer 1 seconde op.
- [>HE TEST] uitsluitend voor bevoegde servicemedewerkers;
- [>POWER SET] geconfigureerde vermogenswaarde;
 - druk op de knop om een softwareversie te controleren (PW...,MSP...);
 - fabrieksinstellingen terugzetten [FACTORY SET] of regelaars herstarten [RESET];
 - houd de knop ongeveer 5 seconden ingedrukt tot op het display [--] verschijnt voor functie [FACTORY SET] en [RESET];
- [>EXIT] nieuwe parameter opslaan en menu verlaten.

Opmerking: de modus voor het weergeven van parameters wordt automatisch verlaten (zonder wijzigingen op te slaan) na 5 minuten sinds de laatste aanpassing.

De doorstromer wordt automatisch ingeschakeld zodra het debiet hoger is dan 2,5 l/min. Het temperatuurregelsysteem past het vermogen aan op basis van het waterdebiet, de gewenste temperatuur en de temperatuur van het water in het leidingnet.

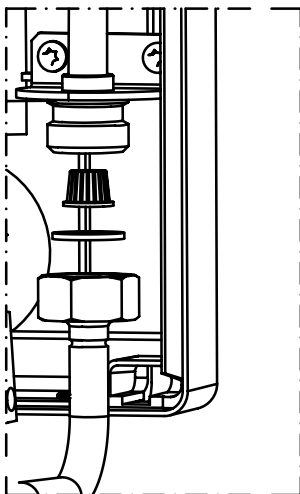
Er zijn twee indicatielampjes op de behuizing:

- groen - voeding „aan“;
- rood - verwarming „aan“.

Andere modi worden getoond door een flinkerend groen licht.

Aantal impulsen (groen indicatielampje)	Beschrijving
1	Het apparaat werd uitgeschakeld omdat de temperatuur de maximale waarde heeft overschreden (storingsmelding verdwijnt pas als het juiste waterdebiet is bereikt).
2	De doorstromer werd uitgeschakeld door een hoofdaparaat.
3	Inlaattemperatuursensor defect.
4	Het apparaat werd uitgeschakeld vanwege luchtbellens in de verwarmingsbox (het apparaat verwarmt pas weer als de storing is verholpen en het juiste waterdebiet is bereikt).

Onderhoud



Filter schoonmaken:

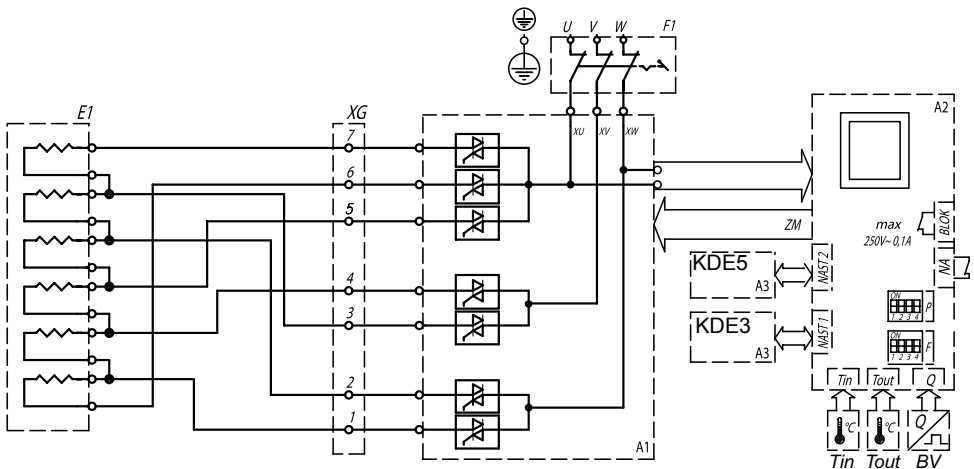
1. **Schakel de voeding en koudwatertoevoer uit.**
2. Verwijder de behuizing van het apparaat.
3. Maak de inlaatfitting los - aan de koudwaterzijde.
4. Verwijder het filter uit de inlaatfitting.
5. Maak het filter schoon.
6. Plaats het filter terug, breng de pakking aan en bevestig de inlaatfitting.
7. Open de afsluiter op de koudwatertoevoerleiding - controleer de aansluitingen op lekkage.
8. Plaats de behuizing terug.
9. Ontlucht het watersysteem - zie paragraaf „Ontluchten“.

Het apparaat is uitgerust met BLOCK- en NA-klemmen.

BLOCK - relaisingang die het slave-apparaat uitschakelt, het circuit dat is aangesloten op de BLOCK-klemmen (max. 0,1 A 250 V) wordt geopend zodra het verwarmen begint.

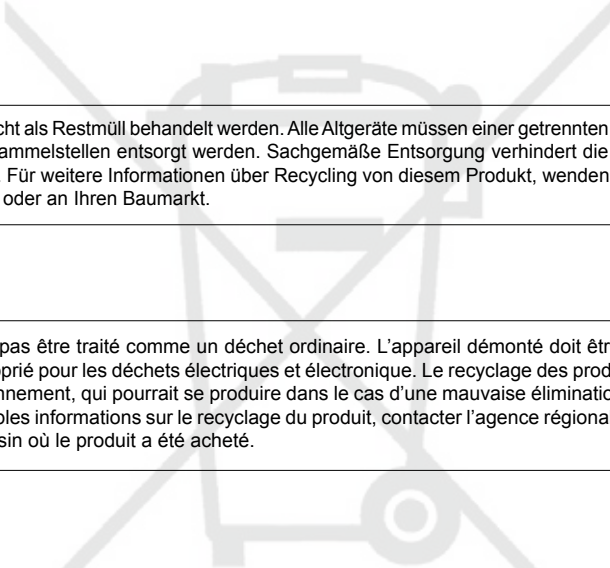
NA - ingang die de werking van het apparaat vergrendelt, geopende NA-contacten vergrendelen de verwarmingsmodus - samenwerking met het hoofdapparaat.

Draad (2 x 0,5 mm²) voor BLOCK- en NA-klemmen moet aan de rechterzijde in het apparaat worden geleid. De draadaansluitingen moeten door een gekwalificeerde persoon worden uitgevoerd.



Doorstromer ET-AQUA-WHE; ET-AQUA-WHL		9/11/12/15				17/18/21/24			
Nominaal vermogen	kW	9	11	12	15	17	18	21	24
Nominaal vermogen		400V 3~							
Nominale stroom	A	3x13,0	3x15,9	3x17,3	3x21,7	3x24,7	3x26,0	3x30,3	3x34,6
Efficiëntie (bij $\Delta t = 30^\circ\text{C}$ en waterdruk van 0,45 MPa)	l/min	4,3	5,2	5,8	7,2	8,1	8,7	10,1	11,6
Min. diameter aansluitdraden	mm ²	4 x 2,5				4 x 6			
Max. diameter aansluitdraden	mm ²	4 x 16							
De maximaal toegestane netwerkimpedantie	Ω							0,43	0,37
Afmetingen (hoogte x breedte x diepte)	mm	440 x 245 x 126							
Gewicht	kg	~4,85							
Druk in de waterleiding	MPa	0,1 ÷ 1,0							
Activeringspunt (min. debiet)	l/min	2,5							
Temperatuuraanpassingsbereik	$^\circ\text{C}$	30 ÷ 60							
Waterfittingen		30 ÷ 55							
		G 1/2" (afstand tussen inlaat en uitlaat 100 mm)							

De minimale weerstand van water bij 15°C is 1,100 $\Omega\cdot\text{cm}$.



Das Produkt darf nicht als Restmüll behandelt werden. Alle Altgeräte müssen einer getrennten Sammlung zugeführt und bei örtlichen Sammelstellen entsorgt werden. Sachgemäße Entsorgung verhindert die negative Einwirkung auf unsere Umwelt. Für weitere Informationen über Recycling von diesem Produkt, wenden Sie sich bitte an den örtlichen Behörden oder an Ihren Baumarkt.

Ce produit ne doit pas être traité comme un déchet ordinaire. L'appareil démonté doit être ramené à un point de recyclage approprié pour les déchets électriques et électronique. Le recyclage des produits n'a pas d'impact négatif sur l'environnement, qui pourrait se produire dans le cas d'une mauvaise élimination des déchets. Pour obtenir de plus amples informations sur le recyclage du produit, contacter l'agence régionale de l'ADEME, votre mairie, ou le magasin où le produit a été acheté.

Used product can't be treated as general communal waste. Disassembled appliance has to be delivered to the collection point of electrical and electronic equipment for recycling. Appropriate utilisation of used product prevents potential negative environmental influences that may occur as a result of inappropriate handling of waste. In order to get more detailed information about recycling this product you should contact the local government unit, waste management service or the shop where this product has been purchased.

Een gebruikt product kan niet worden behandeld als algemeen gemeentelijk afval. Het gedemonteerde apparaat moet voor recycling worden afgeleverd bij het inzamelpunt voor elektrische en elektronische apparatuur. Een passend gebruik van gebruikte producten voorkomt mogelijke negatieve milieu-invloeden die kunnen optreden als gevolg van een onjuiste verwerking van afval. Voor meer gedetailleerde informatie over het recyclen van dit product moet u contact opnemen met de lokale overheid, de afvaldienst of de winkel waar dit product is gekocht.

Allgemeine Garantiebedingungen

Sehr geehrter Kunde,

bitte beachten Sie unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen. Bei Garantiefällen gelten die landesspezifischen Rechtsansprüche, die Sie bitte direkt gegenüber Ihrem Händler geltend machen.

VORBEHALT: Technische Änderungen behalten wir uns vor. Änderungen, Irrtümer und Druckfehler begründen keinen Anspruch auf Schadensersatz.

Terms of Guarantee

Dear customer!

Please note our general terms and conditions. In the case of warranty cases, the country-specific legal claims apply, which you must assert directly against your dealer.

RESERVATION: We reserve the right to make technical changes. Modifications, errors and misprints shall not constitute grounds for damages.

Algemene Garantievoorwaarden

Neemt u onze garantievoorwaarden in acht. De lokale wettelijke garantievoorwaarden dienen in acht genomen te worden. Voor garantiegevallen dient u contact op te nemen met de verkoper of distributeur.

VOORBEHOUD: We behouden ons het recht voor technische wijzigingen aan te brengen. Veranderingen, fouten en drukfouten vormen geen aanspraak op schadevergoeding.

Conditions de Garantie Générales

Cher client,

veuillez prendre note de nos conditions de garantie générales. En cas de réclamation, les droits juridiques spécifiques au pays s'appliquent, droits que vous pourrez faire valoir directement auprès de votre revendeur.

RÉSERVATION: Nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Les changements, erreurs et fautes d'impression ne constituent pas une demande de dommages et intérêts.

Version: 11/2020 - V1.0

ETHERMA
Elektrowärme GmbH
Landesstraße 16
A-5302 Henndorf

T +43 (0) 6214 / 76 77
F +43 (0) 6214 / 76 66
office@etherma.com
www.etherma.com

ETHERMA[°]
INGENIOUS HEATING